

- A.  
在上次的节目中，我们一起学习了英语中一个比较常用，但许多人不一定熟悉的短语表达。
- V. 这一短语表达就是bottom line，我们在节目中介绍和了解了它的几个不同的意思，不知道大家是否还记得。
- A. 我们在今天节目的开始先来一起温习一下，首先，bottom line的字面意思是：公司财务报表上的最后一行。
- V. 财务报表的最后一行自然就是公司盈利或者亏损的数目，因此引申出“财务状况”的意思。
- A. 众所周知，“财务状况”是任何一家公司的成败关键，因此又有了bottom line的另一个引申含义：重要、关键之处。
- V. 这几个意思多少都还有些关联，bottom line的另外两个引申含义就不是那么好理解了，一个是“最起码的条件”。
- A. 很多时候用于谈价钱时，这时候bottom line的意思就是“最起码的价位、可以接受的最低价”，或者“价格底线”。
- V. 而bottom line的最后一个引申含义是：基本标准或准则，一般用于描述行为标准和道德准则。
- A. 这么听起来，这最后一个引申含义似乎和中文中经常听到的“底线”有点关系了。
- V. 是的，不过有趣的是，如果查阅汉语词典，查到的“底线”一词其实并没有“基本标准或准则”这样的意思。
- A. 这究竟是怎么回事呢？要了解这一点，我们先来看一下“底线”这一表达在汉语中究竟是什么意思。
- V. 在汉语中，“底线”最常用于描述球类运动场地两端与边线相对的界线。

A. “边线”，顾名思义，应该是英语中的side line，那么表示运动场地两端界线的“底线”是否可以说成bottom line呢？

V. 不可以的，在这种情况下，通常表示“底线”使用的英语单词是baseline [ ]。

A. 我们还是举个具体例子来看一下，这样可以更好地理解记忆。

V. 例句就是：He is a very good baseline player. He is a very good baseline player.

A.

他是个非常好的底线球员。这里表示“底线”的单词是baseline，这时候就不可以使用bottom line。

V.

喜欢观看体育比赛的朋友一定知道，这样的说法很多时候用于网球、羽毛球等比赛中。

A.

底线球员，通常指的是防守型球员，一般在球场底线位置对对手的来球进行防守和回击。

V.

说道这里，想必有些观众朋友们会问：既然有防守型球员，那一定就有进攻型球员，这两种用英语又该如何表示呢。

A.

嗯，在加拿大社会，平时和同事及朋友聊天时，经常会聊到体育比赛，了解一些运动表达方式是非常有用的。

V. 没错，下面我们就分别来看一下，首先是防守型球员，英语表达是defensive player，其中的单词defensive拼法是[ ]。

A.

从单词读音就能听出来，defensive是从动词defend演变过来的，defend相信很多人都知道，意思是“防御、防守”。

V.

与之相对的“进攻型球员”的英语表达是offensive player，其中的单词offensive的拼法是[ ]。

A. 如果按同样的构词方式，offensive应该也是从动词offend演变过来的？

V.

没错，动词offend的常见意思是“冒犯、得罪”，既然是冒犯、得罪，那顾名思义就有主动进攻的意思。

A.

由于不是生活中每天都碰到的情况，可能有些人不一定能够记住，我们下面就这两个表达重复一遍。

V. 进攻型球员是offensive player，防守型球员是defensive player。

A.

希望这样的知识和内容对于喜欢体育运动和比赛的朋友有所帮助，下次在和别人聊天时说说不定能用得上呢。

V.

那究竟是什么原因，使得运动场上“底线”的原本概念延伸到现代汉语中用于描述行为标准和道德准则。

A. 是的，想必许多观众朋友们也一定有这样的疑问，下面我们就来了解一下。

V.

我们还是回到运动场上的“底线”概念，Abby，在比赛中，如果球的落点出了底线，会出现什么情况？

A.

比赛中球的落点出了底线，那就意味着击球出底线那一方失误、失分，因此比赛中止，进入下一发球环节。

V.

是的，这表示：在运动比赛中，球员的击球落点是受到底线制约的，也就是说只有在球不越底线的时候比赛才能继续进行，否则就要中止。

A.

这么说好像渐渐地与行为标准和道德准则有点关联了，寓指行为标准和道德准则也有“活动场地范围”。

V.

这种引申意思上的“活动场地范围”就是人们现在常说的“道德底线、行为底线”等等。

A.

就像击球出底线一样，一旦人们的行为或道德超过了一定范围和制约，便会出现问题，需要被中止。

V.

这么说，相信大家对为什么bottom line在汉语中会翻译成“底线”有了一定的理解。

A.

从另一方看，汉语中的同一个表达“底线”可以是英语中的**baseline**，也可以是**bottom line**，使用场合和意思是不同的，希望大家能好好掌握。